

# TECFRIGO

INSTALLAZIONE USO  
E MANUTENZIONE

INSTALLATION USE  
AND MAINTENANCE

ZUSAMMENBAU  
BETRIEB UND  
INSTANDHALTUNG

INSTALLATION MODE  
D'EMPLOI ET ENTRETIEN

INSTALACIÓN USO  
Y MANTENIMIENTO

INSTALAÇÃO USO  
E MANUTENÇÃO



## ICE POINT 2

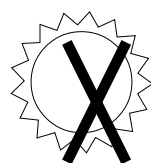
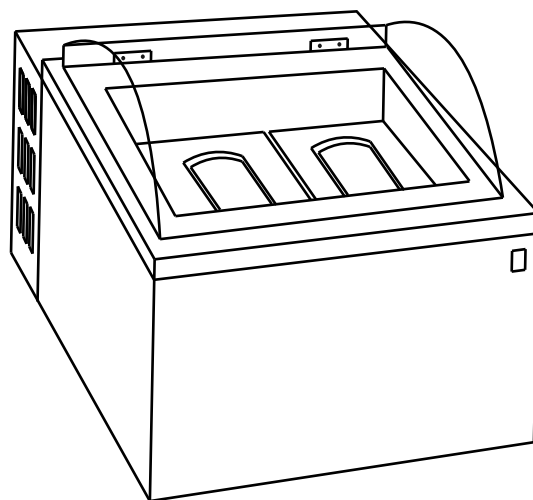
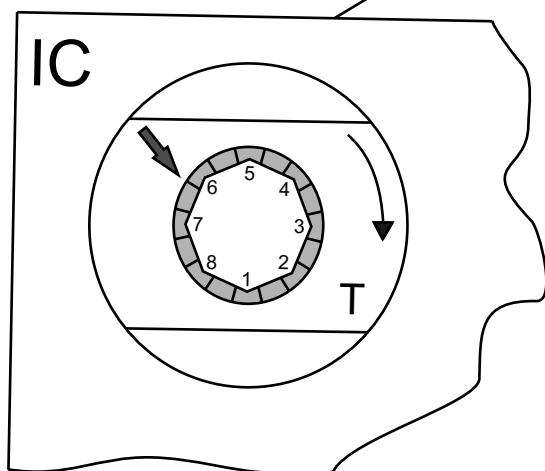
Italiano  
English  
Deutsch  
Français  
Español  
Português

Manuale Originale  
in ITALIANO

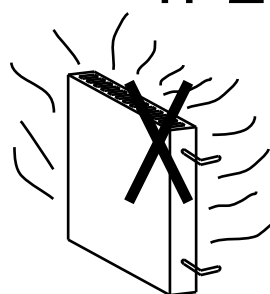


COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**

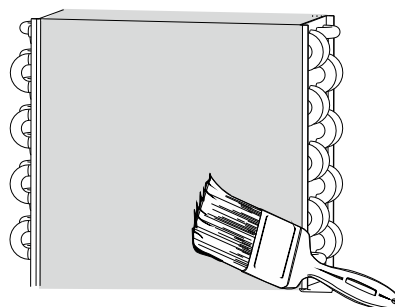
n°1



n°2



n°3



## AVVERTENZE

**E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.**

**1.** Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2.** E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. **3.** I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4.** Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5.** L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6.** L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7.** La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8.** Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9.** Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. **10.** Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. **11.** Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. **12.** Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento.

**I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.**

### 1. Installazione

--- Togliere l'imballo dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballo (sacchetti di plastica, chiodi, viti, polistirolo, etc.) Non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. I materiali componenti l'imballo devono essere smaltiti selezionandoli secondo le disposizioni locali.

--- Pulire l'apparecchio (interno/esterno) con una soluzione d'acqua tiepida e sapone neutro utilizzando una spugna non abrasiva ed asciugare con un panno morbido.

--- Assicurarsi che:

<< la presa elettrica sia di tipo conforme alla spina, con efficiente linea di terra, protetta da interruttore differenziale magnetotermico e di portata idonea (10A). >>

<< il voltaggio e la frequenza della corrente elettrica siano conformi ai dati riportati sulla "Targa" di identificazione posta sul fianco dell'apparecchio >>

La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria a termini di legge. Il costruttore declina ogni responsabilità per la mancata osservanza di questa norma.

--- l'apparecchio deve essere sistemato in piano, lontano da fonti di calore (caloriferi, stufe, sole) per ottenere le dovute prestazioni.

--- verificare che la griglia di aerazione, alla base dell'apparecchio, non sia ostruita da corpi estranei.

--- lasciare una distanza minima di 10cm dalle pareti.

--- inserire la spina (dopo aver verificato l'integrità del cavo) ed attendere che l'apparecchio raggiunga la temperatura di esercizio prima di introdurre il prodotto.

--- l'apparecchio deve essere collegato ad una propria presa di corrente fissa (non con cavi di prolunga o prese multiple) ed il cavo di alimentazione deve essere sistemato in posizione protetta (non in zona di passaggio) (figura 2).

### 2. Uso

--- Questo apparecchio non è idoneo alla surgelazioni dei prodotti ma a mantenerli surgelati (-18°C) nelle condizioni ambientali riportate sulla targa di identificazione posizionata sul fianco dell'apparecchio. (Fig.4)

--- La disposizione dei prodotti all'interno del banco, non deve mai superare le indicazioni di livello max di carico all'interno della vasca. (Linee rosse)

--- riposizionare periodicamente il prodotto per evitare che questo rimanga per lungo tempo a fondo vasca.  
Non utilizzare uno strumento metallico o tagliente per rimuovere il ghiaccio: si rischia di rigare la vasca.

### 3. Comandi (Figura 1)

T = termostato regolazione temperatura interna  
C = termometro indicatore temperatura interno vasca (Livello Max)  
E = indicatore luminoso di tensione in rete  
IC = indicatore posizione termostato (numeri più alti = più freddo interno)

### 4. Verifiche e manutenzione (ogni mese)

--- Pulire l'apparecchio (come indicato in installazione) dopo aver tolto la spina dalla presa di corrente.  
--- L'apparecchio non è dotato di sbrinamento automatico: quando la formazione di ghiaccio sulle pareti supera lo spessore di 1 cm occorre procedere allo sbrinamento per non compromettere il rendimento termico dell'apparecchio.

Sbrinamento:

--- Togliere la spina dalla presa di corrente  
--- Trasferire il prodotto in altro apparecchio in funzione  
--- Togliere il tappo e lasciare che il ghiaccio interno si scioglia  
--- Asciugare con spugna e panno morbido l'interno vasca  
--- Riposizionare il tappo  
--- Inserire la spina nella presa di corrente  
--- Attendere che l'apparecchio raggiunga la temperatura di esercizio prima di introdurre il prodotto

<< verificare la buona aerazione del gruppo frigorifero: le griglie del vano motore poste alla base dell'apparecchio non devono essere intasate >>

<< verificare che i condensatori alettati (visibili attraverso la griglia vano motore) non siano intasati >>

La pulizia del condensatore è importante per il buon funzionamento dell'apparecchio e per il risparmio di energia elettrica: deve essere effettuata da personale tecnico qualificato, che procederà come indicato di seguito:

### 5. Pulizia del condensatore (figura 3)

--- Togliere la spina dalla presa di corrente  
--- Togliere le griglie di protezione vano motore  
--- Pulire il condensatore con un pennello, con un getto di aria o con un aspirapolvere per evitare di danneggiare l'apparecchio.  
--- Rimontare le griglie di protezione con le apposite viti di fissaggio  
--- Inserire la spina nella presa di corrente

<< **OGNI DUE ANNI** >> Fare verificare l'apparecchio da personale Tecnico qualificato, che accerti:

--- la pulizia delle parti interne del vano motore.  
--- l'integrità dell'impianto elettrico dell'apparecchio  
--- il buon funzionamento dell'apparecchio (rendimento termico)

E' consigliabile farsi lasciare una dichiarazione scritta sulle buone condizioni dell'apparecchio.

--- L'eventuale sostituzione del cavo elettrico di alimentazione deve essere eseguita da personale tecnico qualificato utilizzando un cavo con sezione minima (fili 3 X 1.5 mmq).

Lo schema impianto elettrico è sistemato sul fianco dell'apparecchio.

--- Se l'apparecchio presenta anomalie di funzionamento è bene controllare:

- 1) che la spina sia ben inserita nella presa e non manchi l'energia elettrica
- 2) che la manopola del termostato non si trovi in posizione di STOP od al minimo.

## WARNINGS

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.**

**1.** Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2.** It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3.** The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4.** Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5.** Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. **6.** This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7.** The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. **8.** Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9.** Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. **10.** Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11.** Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. **12.** If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance.

**Our products are for internal use only do not install outside restaurants, shops.**

### 1. Installation

--- Unpack the cabinet. The packing stuff (plastic bags, nails, screws, polystyrene, etc.) must not be kept within children's reach because it could be dangerous. The packing materials must be disposed selecting them under provisions of the law.

--- Clean the cabinet (inside/outside) with a solution of warm water and neutral soap using a non-abrasive sponge and dry it with a soft cloth.

--- Make sure:

<<The socket is suitable for the plug, has an efficient earthed line, is protected by a differential magnetothermic switch and has a suitable reach (10A)>>

<<Voltage and frequency of the electric power are according to the data related on the identification rating plate placed on the side of the cabinet>>

The cabinet's earthing is compulsory according to the law. The manufacturer refuses all responsibility for failing observance of this specification.

--- The cabinet must be flat located far from heat sources (heating plants, stoves, sun and draughts) in order to obtain the best performances.

--- Make sure that the aeration grids on the base of the cabinet are not clogged by foreign matter.

--- Leave a minimum distance of 10cm from the walls.

--- Plug the cabinet in (after having checked that the feeding cable is not cut-off) and wait for it to reach the operating temperature before introducing the product.

--- The cabinet must be connected to a fixed socket (no extension or multiple plugs) and the feeding cable must be located in a sheltered position (no passing-area). Picture 2

### 2. Use

--- This cabinet is not suitable for the deep-freezing of the products, but for keeping them frozen (-18°C) in the ambient conditions given on the identification rating plate placed on the cabinet side.

--- The arrangement of the products inside the case has not to be over the maximum loading level indications inside the storage tank (red lines).

--- Periodically move and relocate the product to avoid it to remain too long on the bottom of the storage tank.

--- Never try to remove the ice through sharp metalware.

### 3. Controls (Picture 1)

T = Inner temperature regulation thermostat.

C = Inner tank temperature indicating thermometer (Max Level)

E = Mains voltage bright indicator

IC = Thermostat position indicator ( higher numbers = colder in the tank )

### 4. Inspections and maintenance (Every month)

--- Clean the cabinet (as described at INSTALLATION) after having unplugged it.

--- The cabinet is not equipped with automatic defrost system when ice on the walls is thicker than 1 cm, it is necessary to carry out the defrosting in order not to compromise the thermic performance of the cabinet.

Defrosting:

--- Unplug the cabinet

--- Take the product out and put it in another working cabinet

--- Remove the plug and let the inner ice melt.

--- Dry the inside of the storage tank with sponge and a soft cloth.

--- Place the plug again

--- Plug the cabinet in

--- Wait for the cabinet to reach the operating temperature before introducing the product again.

<<Check the ventilation of the refrigerating units: the engine compressor housing grids on the bottom of the cabinet must not be clogged>>

<<Make sure the finned condensers (visible through the engine compressor housing grids) are not clogged (eg.: Fluff, dust).

For an excellent running of the cabinet and to save energy, it is very important the finned condensers are clean: the cleaning is to be carried out by skilled technical staff, who will proceed as follows:

### 5. Cleaning of the condenser ( picture 3 )

--- Unplug the cabinet

--- Remove the compressor housing grids.

--- Clean the condenser with a brush, an air jet or a vacuum cleaner in order to avoid damaging the cabinet

--- Reassemble the protection grids through the special fastening screws.

--- Plug the cabinet in.

<<**Every two years**>> Get the cabinet checked by skilled technical staff to make sure:

--- the inside components are clean

--- the electric system of the cabine is intact

--- the cabinet works properly (thermic performance)

It is advisable to get a written declaration about the good working order of the cabinet.

--- the replacement of the feeding cable is to be carried out by skilled technical staff, using cable with a minimum wire section 3 X 1.5 mm<sup>2</sup>

--- the wiring diagram is on the back of the cabinet

--- if the cable shows working problems, it is advisable to check if:

1) the plug is well connected to the socket and the electric power is on.

2) the thermostat knob is not in the STOP position or on minimum.



## SICHERHEITSHINWEISE

**Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren.**

1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der vitrine bei direkter sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht Aufstellen. 10. Sicherstellen, daß der abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. 12. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung.

**Unsere Produkte eignen sich für Innenräume nicht im Aussenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.**

### 1. AUFSTELLEN UND ANSCHLUSS DES GERAETS

-Verpackung entfernen. Die Verpackungsteile (Kunststoffschläuche undbeutel, Nägel, Schrauben, Styropor etc) vorschriftsmäßig entsorgen und nicht herumliegen lassen. Gefahr für Kinder! Alle Verpackungsmaterialien, getrennt nach Sorte, laut den geltenden, örtlichen Vorschriften entsorgen.  
-Gerät innen und außen reinigen. Dazu mildes lauwarmes Seifenwasser und keine rauen Schwämme verwenden und mit weichem Tuch nachtrocknen. -Vergewissern Sie sich sodann, daß :  
- Der Netzstecker in die Netzsteckdose paßt  
- Die Steckdose mit vollfunktionsfähigem Erdschalter und mit einem Thermomagnet-Schuttschalter mit adäquater Leistung abgesichert ist (10A).  
- Stromspannung (Volt) und Frequenz (Hz) des Netzstroms den auf dem Typenschild eingetragenen Angaben entsprechen ( Abb.4). Das Gerät muß aufgrund der geltenden Vorschriften unbedingt mit Erdleiter versehen sein. Der Hersteller lehnt im Falle der Nichtbeachtung jegliche Verantwortung ab.  
- Das Gerät ist eben aufzustellen und soll zur Erzielung der vollen Leistungsfähigkeit keiner direkten Wärmeeinwirkung wie z.B. Heizkörper, Heizöfen, Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein.  
- Vergewissern Sie sich ferner, daß das am unteren Geräteteil befindliche Lüftungsgitter nicht verdeckt ist.  
- Stellen Sie das Gerät nicht zu nah an die Wand Mindestabstand 10 cm.  
- Stecker in der Netzsteckdose stecken (Stromkabel vorher überprüfen) und abwarten, bis das Gerät die Betriebstemperatur erreicht hat bevor Sie Ware einlagern.  
- Das Gerät darf nicht an ein Verlängerungskabel oder Mehrfachstecker angeschlossen werden, sondern an eine eigene Netzsteckdose. Stromkabel nicht unordentlich am Boden und an Stellen herumliegen lassen, wo Publikumsverkehr ist ( Abb.2).

### 2. Bedienungsanleitung

Dieses Gerät ist nicht zur Tiefkühlung von ungefrorenen Speisen geeignet sondern ausschließlich zu Konservierung von bereits tiefgekühlter Ware (-18°) laut den Umgebungstemperatur und Luftfeuchtigkeitsverhältnissen, die innerhalb der auf den Typenschild angegebenen Klimaklasse gelten ( Abb. 4).

- Beim Einlagern der Tiefkühlware in das Gerät, nicht über die max. Fülllinie hinausgehen (rote Linien)
- Eingelagerte Ware von Zeit zu Zeit umlagern, um zu verhindern, daß ein Teil der Ware übermäßig lang auf dem Truhenboden liegen bleibt.
- Keinesfalls Eisschicht mit scharfkantigem oder spitzem Werkzeug entfernen.

### 3. Schalten (Abb. 1)

- T = Thermostat zur Einstellung der Temperatur im Geräteinnern
- C = Thermometer zur Anzeige der Temperatur im Geräteinnern (bei Max. Füllhöhe)
- E = Leuchtanzeige "Gerät in Betrieb"
- IC = Thermostatstellung Anzeiger (je höher die Nummer, je kälter in der Wanne)

### 4. Überprüfung der Funktionstüchtigkeit und Wartung (Monatlich)

- Gerät reinigen (unter AUFSTELLEN DES GERÄTES nachlesen) dazu Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät taut nicht selbsttätig ab. Sobald die Eisschicht die Innenwände dicker als 1 cm ist, Gerät abtauen, eine dickere Eisschicht würde die Kälteleistung reduzieren.

Abtauen:

- 1 Stecker aus der Netzsteckdose ziehen.
  - 2 Eingelagerte Ware herausnehmen und ein anderes Kühlgerät, das in Betrieb ist, einlagern.
  - 3 Stopfen ziehen und abwarten bis die Eisschicht aufgetaut ist.
  - 4 Geräteinnenwände und Boden mit Schwamm auswischen, restliches Wasser dabei aufsaugen, trocknen lassen und mit einem weichen Tuch nachtrocknen.
  - 5 Stopfen wieder an Ort und Stelle befestigen.
  - 6 Netzstecker wieder in die Netzsteckdose stecken.
  - 7 Abwarten bis im Gerät die vorgesehene Betriebstemperatur herrscht, bevor Sie wieder Ware einlagern.
- Die Aggregate auf ausreichende Lüftung überprüfen: Das Lüftungsgitter unten am Gerät darf nicht verdeckt sein (z.B. durch Schachteln, Papier). - Das durch das Gitter des Maschinenfachs sichtbare Rippensystem des Verflüssigers von Staubablagerungen befreien. Die Reinigung der Rippenverflüssiger ist für ein einwandfreies Funktionieren des Aggregats und zur Einsparung von Stromkosten ausschlaggebend und soll nur von Fachpersonal ausgeführt werden, und zwar:

### 5. REINIGEN DES VERFLÜSSIGERS (Abb. 3)

- Netzstecker aus Netzsteckdose ziehen
  - Abdeckgitter des Maschinenfachs abnehmen.
  - Verflüssiger nur mit Hilfe eines Pinsels, Druckluft oder Staubsauger vom Staub befreien. Keine anderen Hilfsmittel dazu verwenden!
  - Maschinenfachgitter wieder festschrauben.
  - Stecker wieder in die Netzsteckdose stecken.
- <<ALLE ZWEI JAHRE>> Gerät von einem Fachmann überprüfen lassen:
- Sind alle innenliegenden Aggregatteile sauber?
  - Ist die Elektrik in Ordnung und entspricht sie noch den Sicherheitsvorschriften?
  - Wie ist die Kälteleistung des Aggregats?
  - Es empfiehlt sich, sich vom Techniker, der die Überprüfung ausführt, Bescheinigung über den einwandfreien Zustand des Aggregats ausstellen zu lassen.
  - Falls das alte Stromkabel ersetzt werden muss, neues Stromkabel nur von Elektriker anbringen lassen. Erforderlicher Kabelquerschnitt min 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>.
  - Der Elektrische Schaltplan befindet sich auf der Geräteseite.
  - Falls das Aggregat nicht einwandfrei funktioniert, überprüfen Sie folgendes:
  - Steckt der Stecker fest in der Netzsteckdose oder herrscht gerade Stromausfall?
  - Steht der Betriebsschalter auf ON (EIN) d.h. das LED brennt?
  - Steht der Thermostat vielleicht auf OFF (AUS) oder ist die eingestellte Temperatur zu niedrig?



## AVERTISSEMENTS

**Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.**

**1.** Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. **2.** Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. **3.** Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. **4.** Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. **5.** L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. **6.** L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. **7.** Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. **8.** Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. **9.** N'installé pas l'appareil près soucer de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. **10.** Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. **11.** Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. **12.** Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil.

**Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.**

## 1. INSTALLATION

Enlever l'emballage de la vitrine. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, clous, vis, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants parce qu'ils sont potentiel sources de danger. Les matériaux de l'emballage doivent être éliminés en les sélectionnant selon les dispositions en vigueur. Nettoyer la vitrine ( intérieure/extérieure) avec une solution d'eau tiède et savon neutre en utilisant une éponge non abrasive et essuyer par un chiffon moelleux. S'assurer que :

- La prise électrique soit conforme à la fiche, avec coefficient ligne terre, protégée par un interrupteur différentiel magnétothermique et avec une portée appropriée. ( 10 A)
- Le voltage et la fréquence du courant électrique soient conformes aux données indiquées sur la « Plaque » d'identification de la vitrine ( Figure 4)
- La mise à la terre de la vitrine est obligatoire aux termes de la loi. Le constructeur décline toute responsabilité pour la non-observance de cette disposition.
- La vitrine doit être positionnée horizontalement, loin de sources de chaleur ( calorifères, poêles, soleil) afin d'obtenir les performances dues.
- Vérifier que les grilles d'aération, à la base de la vitrine, ne sont pas obstruées par corps étrangers.
- Laisser une distance minime de 10 cm des murs.
- Enfoncer la fiche ( après avoir vérifié l'intégrité du câble) et attendre que la vitrine arrive à la température d'exercice avant d'introduire le produit.
- La vitrine doit être enclenchée à la prise de courant propre ( non par un prolongateur ou prises multiples). Le câble d'alimentation doit être positionné dans une position protégée ( non zones de passage Figure 2)

## 2. USAGE

Cette vitrine n'est pas apte à surgeler des produits mais à les maintenir surgelés ( - 18°C) dans les conditions de vie indiquées sur la Plaque d'identification positionnée sur le côté de la vitrine ( figure 4)

- La disposition des produits à l'intérieur de la vitrine ne doit jamais dépasser les indications de niveau max de charge à l'intérieure de la cuve ( Lignes Rouges).
- Le couvercle A réduit la consommation d'énergie, il faut l'utiliser pendant la fermeture au public du local de vente, en cas d'interruption temporaire de courant électrique ou en cas de température de vie supérieure à celle indiquée sur la Plaque d'identification de la vitrine.
- Positionner périodiquement le produit afin d'éviter qu'il reste longtemps sur le fond de la cuve. Ne pas essayer d'enlever les formations de glace éventuelle avec objets métalliques pointus ou tranchants.

### 3. COMMANDES ( Figure 1)

T= Thermostat réglage température intérieure

C= Thermomètre indicateur température intérieure cive (Niveau MAX)

E= Indicateur lumineux de tension sur le réseau

IC= Indicateur de position thermostat ( chiffres plus hautes plus de froid cuve)

### 4. CONTROLES ET ENTRETIEN - TOUS LES MOIS -

- Nettoyer la vitrine (comme indiqué dans l'INSTALLATION) après avoir enlevé la fiche de la prise de courant.
- La vitrine n'est pas munie de dégivrage automatique : quand la formation de glace sur les murs dépasse 1 cm d'épaisseur il faut procéder au dégivrage afin de ne pas compromettre les performances de la vitrine.

#### DEGIVRAGE :

- 1 Enlever la fiche de la prise de courant.
  - 2 Mettre le produit dans une autre vitrine en marche.
  - 3 Enlever le bouchon et laisser fondre la glace.
  - 4 Essuyer avec une éponge et un chiffon moelleux l'eau qui est restée à l'intérieur de la vitrine.
  - 5 Placer de nouveau le bouchon.
  - 6 Enfoncer la fiche dans la prise de courant.
  - 7 Attendre que la vitrine arrive à la température d'exercice avant d'introduire de nouveau le produit.
- Vérifier la bonne aération des groupes frigorifiques: les grilles logement moteur placées à la base de la vitrine ne doivent pas être obstruées ( ex. boîtes, papier)
  - Vérifier que les condenseurs en tube cuivre et ailettes aluminium(visibles par la grille logement moteur) ne sont pas obstruées ( ex : duvet, poussière).
- Le nettoyage de condenseurs en tube cuivre et ailettes aluminium est important pour le bon fonctionnement de la vitrine et pour contenir les consommations d'énergie électrique : le nettoyage doit être effectué par Personnel Technique Qualifié qui procédera comme sous-indiqué:

### 5. NETTOYAGE DU CONDENSEUR ( Figure 3)

- Enlever la fiche de la prise de courant
- Enlever les grilles de protection logement moteur
- Nettoyer le condenseur par un pinceau, un jet d'air ou par un aspirateur afin d'éviter l'endommagement de la vitrine
- Assembler de nouveau les grilles de protection avec les vis spéciales de fixage
- Enfoncer la fiche dans la prise de courant

#### <<TOUS LES DEUX ANS>>

Faire vérifier la vitrine par Personnel Technique Qualifié, qui établisse :

- Le nettoyage des parties intérieures
- L'intégrité de l'installation électrique de la vitrine
- Le bon fonctionnement de la vitrine ( Rendement Thermique)

Il est souhaitable de se faire délivrer une déclaration écrite sur les bonnes conditions de la vitrine.

- Le remplacement éventuel du câble électrique d'alimentation doit être effectué par Personnel Technique Qualifié, en utilisant câble avec section minime fils 3 x 1,5 mm
- Le chemin électrique est positionné sur la côté de la vitrine.
- Si la vitrine présente des anomalies de fonctionnement, il est conseillable de contrôler :

Que la fiche soit parfaitement enfoncées dans la prise et qu'il y a ait l'énergie électrique.

Que l'interrupteur général soit en position ON ( Led allumé)

Que la réglage du thermostat ne se trouve pas en position OFF ou au minimum.

## OBSERVACIONES

**Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.**

1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. 2. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. 3. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. 4. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. 5. La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. 6. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. 7. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. 8. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. 9. No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. 10. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. 11. Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. 12. Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento.

**Nuestros productos son para el interior, non instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.**

### 1. Instalacion

--- Quitar el embalaje al aparato. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, clavos, tornillos, poliestireno, etc.) No deben dejarse al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro. Los materiales del embalaje deben eliminarse después de seleccion según las disposiciones locales.

--- Limpiar el aparato (interno/externo) con una solución de agua tibia y jabón neutro utilizando una esponja no abrasiva y secar con un paño suave.

--- Asegurarse que:

<<La toma eléctrica sea del mismo tipo que el enchufe, con una línea de tierra eficiente, protegida con un interruptor diferencial magnetotérmico y de capacidad idónea (10A)>>

<<El voltaje y la frecuencia de la corriente eléctrica sean conformes a los datos citados sobre la placa de identificación del aparato>>

La toma de tierra del aparato es obligatoria por ley. El constructor declina toda responsabilidad por el incumplimiento de esta norma.

--- El aparato debe ser colocado sobre una superficie plana, lejos de fuentes de calor (radiadores, estufas, sol) para obtener las debidas prestaciones.

--- Verificar que la rejilla de aireación, en la base del aparato, no estén obstruida por cuerpos extraños.

--- Dejar una distancia mínima de 10cm de la paredes.

--- Introducir el enchufe (después de haber verificado la integridad del cable) y esperar a que el aparato alcance la temperatura de funcionamiento antes de introducir el producto.

--- El aparato debe ser conectado a una única toma de corriente (no con alargadores o tomas múltiples) y el cable del alimentación debe situarse en una posición protegida (non en zonas de paso)(fig.2)

### 2. Uso

--- Este aparato no es idoneo para la congelación de los productos, pero si para mantenerlos congelados (-18°C) en las condiciones ambientales indicadas en la placa de identificación colocada en el lado del aparato.

--- La disposición de los productos en el interior del banco nunca debe superar las indicaciones de nivel máximo de carga en el interior del tanque (líneas rojas).

--- Cambiar periódicamente la posición del producto para evitar que éste permanezca por mucho tiempo en el fondo del tanque.

Non intentar quitar eventuales formaciones de hielo con objetos metálicos puntiagudos o cortantes.

### 3. Mandos (fig.1)

T = Termóstato de regulación temperatura interior

C = Termómetro de indicación temperatura interior del tanque (nivel Max)

E = Interruptor luminoso de voltaje de red

IC = Indicator de posición del termostato (numeros masalto = mas friointerior)

### 4. Verificación y mantenimiento (cada mes)

--- Limpiar el aparato (como se indica en Instalación) después de haber secado el enchufe de la corriente

--- El aparato no está dotado de un sistema de desescarche automático: cuando la formación de hielo sobre las paredes sobrepasa el grueso de 1cm, es necesario efectuar el desescarche para no comprometer el rendimiento térmico del aparato.

Desescarche:

1) desconectar la toma de corriente

2) secar el producto y ponerlo en otro aparato en función

3) secar el tapón y dejar disolver el hielo en el interior

4) secar con una esponja y un paño suave el interior del tanque.

5) recolocar el tapón.

6) introducir el enchufe en la toma de corriente

7) esperar a que el aparato alcance la temperatura de funcionamiento antes de introducir el producto.

--- Verificar la buena aireación de los grupos frigoríficos: las rejillas del espacio del motor en la base del aparato no deben ser obstruidas.

--- Verificar que los condensadores aleteados (visibles a través de la rejilla del motor) no estén atascados

La limpieza de los condensadores aleteados es importante para el buen funcionamiento del aparato y para el ahorro de energía eléctrica: debe ser efectuada por personal técnico cualificado que procederá en la manera siguiente

### 5. Limpieza del condensador (figura 3)

--- Secar el enchufe de la toma de corriente

--- Quitar las rejillas de protección del espacio del motor.

--- Limpiar el condensador con un pincel con un chorro de aire o con un aspirador de polvo para evitar dañar el aparato.

--- Volver a montar la rejilla de protección con sus tornillos de fijación.

--- Introducir el enchufe en la toma de corriente.

<<Cada dos años>> Hacer verificar el aparato por personal técnico cualificado que compruebe:

--- La limpieza de las partes internas.

--- La integridad y conformidad del implante eléctrico del aparato.

--- El buen funcionamiento del aparato (rendimiento térmico).

Es aconsejable exigir declaración escrita sobre las buenas condiciones del aparato.

--- La eventual sustitución del cable eléctrico de alimentación debe ser llevada a cabo por personal técnico cualificado, utilizando cable con sección mínima de hilos 3 X 1.5 mm².

--- El diagrama de conexión eléctrica está colocado en el lado del aparato.

--- Si el aparato presenta anomalías de funcionamiento conviene controlar:

<< que el enchufe esté bien introducido en la toma de corriente y no falte la energía eléctrica >>

<< que el interruptor general se encuentre en posición "encendido" (Led encendido) >>

<< que el botón del termostato no se encuentre en posición STOP o al mínimo >>

## ADVERTÊNCIAS

**É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança.**

**1.** Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. **2.** É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. **3.** Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. **4.** Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. **5.** A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. **6.** A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. **7.** A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. **8.** Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. **9.** Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. **10.** Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. **11.** Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. **12.** Ao se verificar formação anor-mal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. **13.** Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a portaaberta no mínimo uns 10 cm.

**Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores è favour de não os instalr em zones exteriores a edificios.**

### 1. Instalação

--- Tirar o aparelho da embalagem. Os elementos da embalagem (saquinhos de plástico, pregos, parafusos, esferovite, etc...) não devem ser deixados ao alcance de crianças, pois, são potenciais fontes de perigo. Os materiais que compõem a embalagem devem ser eliminados, seleccionando-os conforme as disposições locais.

--- Limpar o aparelho (interior/exterior) com uma solução de água morna e sabão neutro, utilizando uma esponja não abrasiva e enxugar com um pano macio.

--- Controlar que:

<< a tomada eléctrica esteja em conformidade com a ficha, e tenha uma eficiente linha de aterramento, protegida com interruptor diferencial magnetotérmico e com capacidade adequada (10A). >>

<< a voltagem e a frequência da corrente eléctrica estejam em conformidade com os dados indicados na "Placa" de identificação posta do lado do aparelho >>

O aterramento do aparelho é obrigatório nos termos de lei. O fabricante exonera-se de toda e qualquer responsabilidade pela falta de observância por esta norma.

--- o aparelho deve ser posicionado em plano, distante de fontes de calor (caloríficos, aquecedores, sol) para obter as devidas performances.

--- verificar que a grelha de arejamento, na base do aparelho, não esteja obstruída por corpos estranhos.

--- deixar uma distância mínima de 10 cm das paredes.

--- inserir a ficha (após ter verificado a integridade do cabo) e aguardar que o aparelho alcance a temperatura de exercício antes de introduzir o produto.

--- o aparelho deve ser ligado em uma tomada própria com corrente eléctrica fixa (não com cabos de extensão ou tomadas múltiplas) e o cabo de alimentação deve ser colocado em posição protegida (não em uma zona de passagem) (figura 2).



## 2. Uso

--- Este aparelho não está indicado para congelações dos produtos, mas para mantê-los congelados (-18°C) nas condições ambientais indicadas na placa de identificação, posicionada ao lado do aparelho. (Fig.4)

--- O posicionamento dos produtos no interior da bancada, nunca deve superar as indicações de nível máximo de carga no interior da cuba. (Linhas vermelhas)

--- reposicionar periodicamente o produto para evitar que permaneça por longo tempo no fundo da cuba.

Não utilizar um instrumento metálico ou cortante para remover o gelo: corre-se o risco de arranhar a cuba.

## 3. Comandos (Figura 1)

T = termostato de regulação da temperatura interior

C = termómetro indicador da temperatura interior da cuba (Nível Máximo)

E = indicador luminoso de tensão sob rede

IC = indicador de posição do termostato (números mais altos = mais frio interior)

## 4. Verificações e manutenção (todos os meses)

--- Limpar o aparelho (conforme indicado na instalação) após ter extraído a ficha da tomada de corrente.

--- O aparelho não está equipado com sistema de descongelamento automático: quando a formação de gelo nas paredes superar a espessura de 1 cm, é preciso efectuar o descongelamento para não comprometer o rendimento térmico do aparelho.

Descongelamento:

--- Tirar a ficha da tomada de corrente

--- Transferir o produto para outro aparelho em funcionamento

--- Tirar a tampa e deixar que o gelo no interior derreta

--- Enxugar o interior da cuba com esponja e pano macio

--- Reposicionar a tampa

--- Inserir a ficha na tomada de corrente

--- Aguardar que o aparelho alcance a temperatura de exercício antes de introduzir o produto

<< verificar o bom arejamento do grupo frigorífico: as grelhas do alojamento do motor, postas na base do aparelho, não devem estar obstruídas >>

<< verificar que os condensadores com alhetas (visíveis através da grelha do alojamento do motor) não estejam obstruídos >> A limpeza do condensador é importante para o bom funcionamento do aparelho e para a economia de energia eléctrica: deve ser efectuada por pessoal técnico qualificado, que procederá conforme indicado a seguir:

## 5. Limpeza do condensador (figura 3)

--- Tirar a ficha da tomada de corrente.

--- Tirar as grelhas de protecção do alojamento do motor.

--- Limpar o condensador com um pincel, com um jacto de ar ou com um aspirador de pó para evitar de danificar o aparelho.

--- Remontar as grelhas de protecção com os próprios parafusos de fixação.

--- Inserir a ficha na tomada de corrente.

<< CADA DOIS ANOS >> Fazer verificar o aparelho por pessoal técnico qualificado, para controlar:

--- a limpeza das partes interiores do alojamento do motor.

--- a integridade do sistema eléctrico do aparelho

--- o bom funcionamento do aparelho (rendimento térmico)

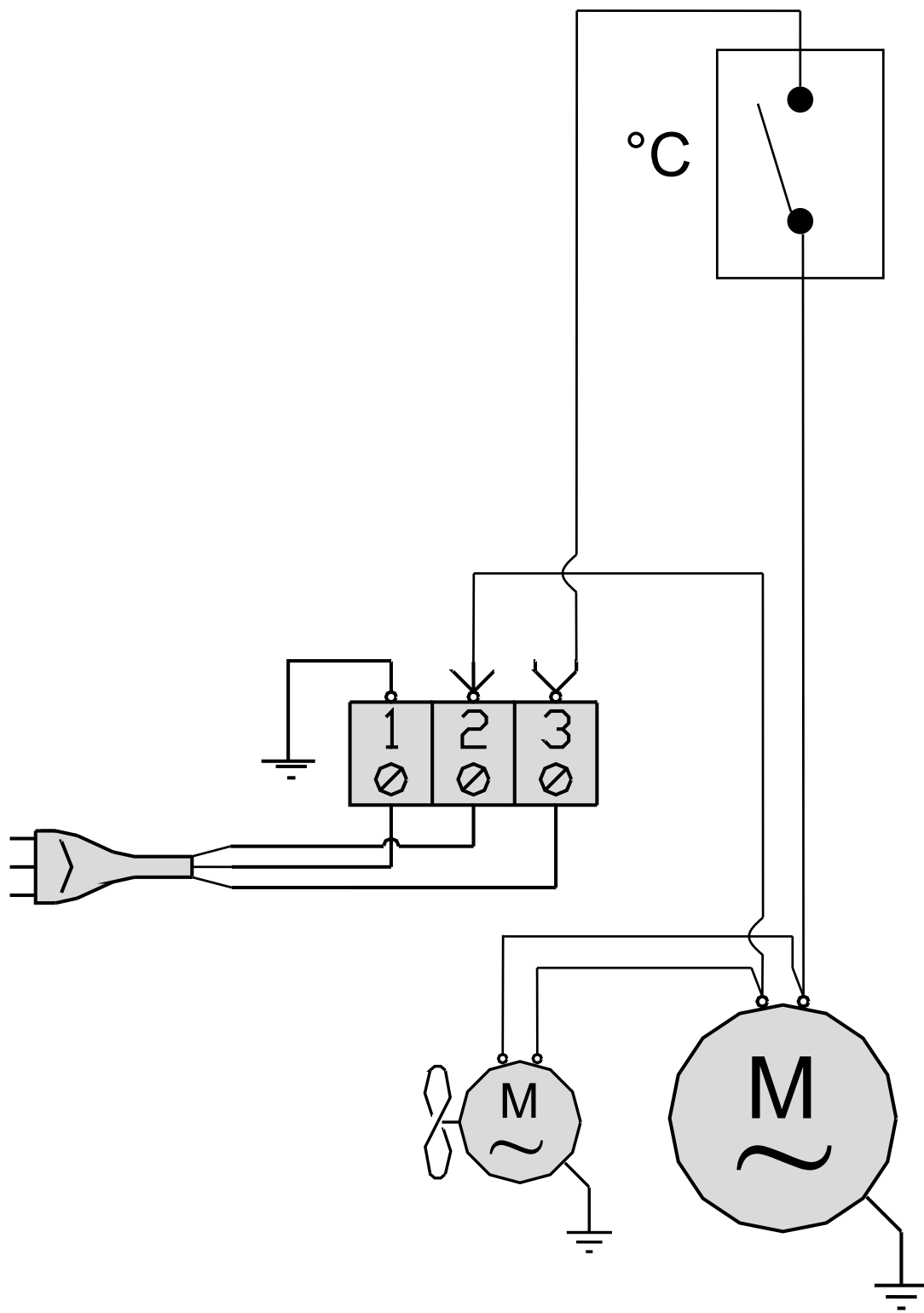
É aconselhável pedir para deixarem uma declaração escrita sobre as boas condições do aparelho.

--- A possível substituição do cabo eléctrico de alimentação, deve ser executada por pessoal técnico qualificado utilizando um cabo com secção mínima (fios 3 x 1.5 mm<sup>2</sup>). O esquema do sistema eléctrico está posicionado ao lado do aparelho.

--- Se o aparelho apresentar problemas no funcionamento, é bom controlar:

1) que a ficha esteja bem inserida na tomada e não falte energia eléctrica

2) que o manípulo do termostato não se encontre em posição de STOP ou no mínimo.



OLD < 2020

### Italiano:

1) Compressore 2) Morsettiera 3) Spina 4) Termostato 5) Ventilatore

### English:

1) Compressor 2) Terminal board 3) Plug 4) Thermostat 5) Fan

### Deutsch:

1) Kompressor 2) Klemmleiste 3) Netzsteckdose 4) Thermostat 5) Ventilator

### Français:

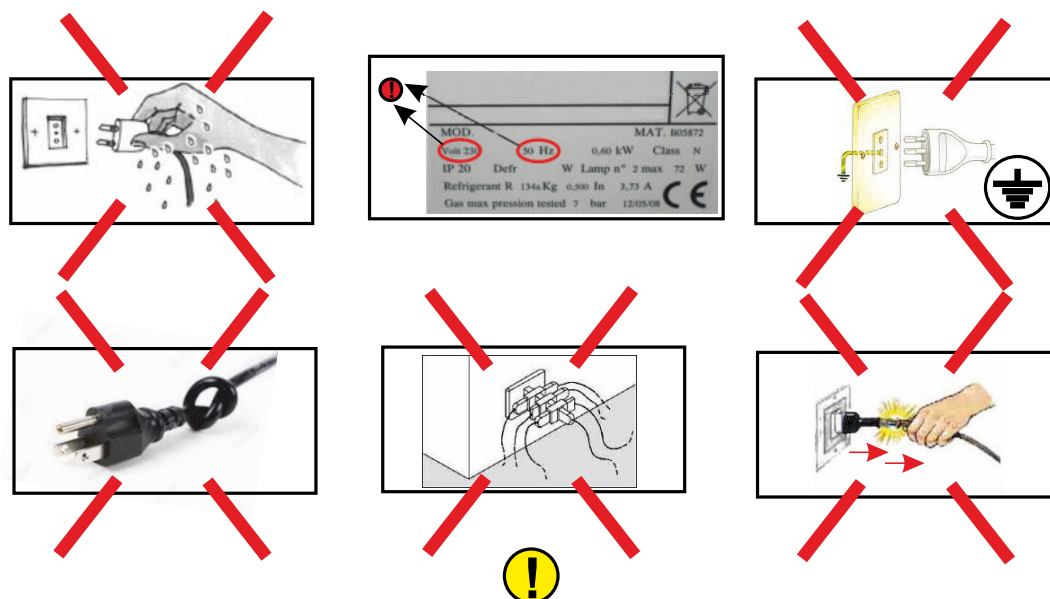
1) Compresseur 2) Bornier 3) Prise de courant 4) Thermostat 5) Ventilateur

### Español:

1) Compresor 2) Caja de bornes 3) Enchufe 4) Termostato 5) Ventilador

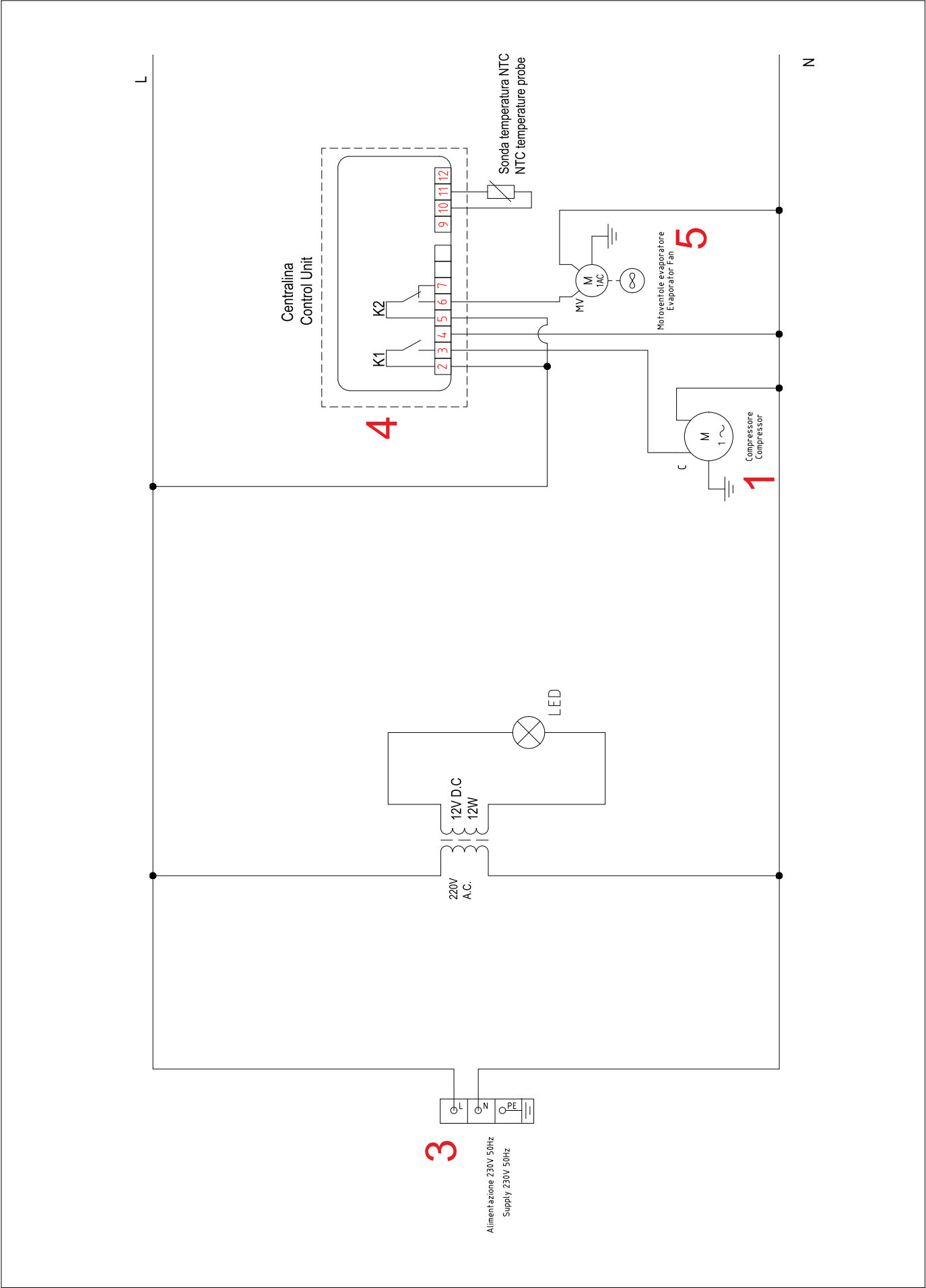
### Português:

1) Compressor 2) Terminal de bornes 3) Placa de união 4) Termostato 5) Ventilador

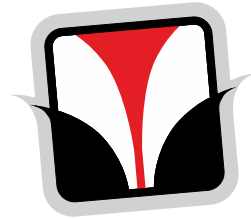


- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo centro di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einem autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden, um Gefahr zu vermeiden.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, des représentants ou des professionnels agréés afin d'éviter les dangers.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, por su Centro de servicio o personal calificado para evitar riesgos



Handwriting practice area with 20 horizontal lines.



COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**

TECFRIGO s.p.a.  
42024 Castelnovo di Sotto  
(Reggio Emilia) Italy  
Via Galileo Galilei, 22  
Tel. 0522.683246 / 0522.688443  
Fax 0522.682196  
Fax Uff. amm. 0522.688444  
e-mail: [info@tecfrigo.com](mailto:info@tecfrigo.com)  
<http://www.tecfrigo.com>



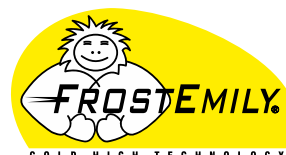
Management  
System  
ISO 9001:2015



[www.tuv.com](http://www.tuv.com)  
ID 9105015489



COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**



**CE**

